



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST-TP CEN/TR 15775:2009**

**01-februar-2009**

---

Child use and care articles - National translations of warnings and instructions for use in child use and care articles standard

Child use and care articles - National translations of warnings and instructions for use in child use and care articles standard

Artikel für Säuglinge und Kleinkinder - Nationale Übersetzungen von Warnhinweisen und Gebrauchsanleitungen für Normen für Artikel für Säuglinge und Kleinkinder

Articles de puériculture - Traductions nationales des avertissements et instructions d'utilisation figurant dans les normes relatives aux articles de puériculture

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/76833a04-9016-4f22-af3b-f16787cc62f1/sist-tp-cen-tr-15775-2009>

**Ta slovenski standard je istoveten z: CEN/TR 15775:2008**

---

**ICS:**

97.190      Otroška oprema      Equipment for children

**SIST-TP CEN/TR 15775:2009**      en,fr,de

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST-TP CEN/TR 15775:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/76833a04-9016-4f22-af3b-f16787cc62f1/sist-tp-cen-tr-15775-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/76833a04-9016-4f22-af3b-f16787cc62f1/sist-tp-cen-tr-15775-2009>

ICS 97.190

English Version

**Child use and care articles - National translations of warnings  
and instructions for use in child use and care articles standards**

Articles de puériculture - Traductions nationales des  
avertissements et instructions d'utilisation figurant dans les  
normes relatives aux articles de puériculture

Artikel für Säuglinge und Kleinkinder - Nationale  
Übersetzungen von Warnhinweisen und  
Gebrauchsanleitungen für Normen für Artikel für Säuglinge  
und Kleinkinder

This Technical Report was approved by CEN on 4 August 2008. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 252.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST-TP CEN/TR 15775:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/76833a04-9016-4f22-af3b-f16787cc62f1/sist-tp-cen-tr-15775-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/76833a04-9016-4f22-af3b-f16787cc62f1/sist-tp-cen-tr-15775-2009>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction .....	3
1 Scope .....	5
2 EN 1272:1998 "Child care articles – Table mounted chairs - Safety requirements and test methods" .....	6
3 EN 1400-1:2002 "Child use and care articles – Soothers for babies and young children – Part 1: General safety requirements and product information" .....	16
4 EN 1466:2004 "Child care articles – Carry cots and stands – Safety requirements and test methods" .....	23
5 EN 1888:2003 "Child care articles – Wheeled child conveyances – Safety requirements and test methods" .....	34
6 EN 1930:2000 "Child care articles – Safety barriers - Safety requirements and test methods" .....	44
7 EN 12221-1:1999 "Changing units for domestic use – Part 1: Safety requirements" .....	48
8 EN 12227-1:1999 "Playpens for domestic use – Part 1: Safety requirements" .....	52
9 EN 12586:1999 "Child care articles – Soother holder – Safety requirements and test methods" .....	54
10 EN 12790:2002 "Child care articles – Reclined cradles" .....	56
11 EN 13209-1:2004 "Child use and care articles - Baby carriers - Safety requirements and test methods - Part 1: Framed back carriers" .....	61
12 EN 13210:2004 "Child use and care articles – Children´s harnesses, reins and similar type articles – Safety requirements and test methods" .....	67
13 EN 14036:2003 "Child use and care articles – Baby bouncers – Safety requirements and test methods" .....	72
14 EN 14344:2004 "Child use and care articles – Child seats for cycles – Safety requirements and test methods" .....	76
15 EN 14350-1:2004 "Child use and care articles – Drinking equipment – Part 1: General and mechanical requirements and tests" .....	81
16 EN 14372:2004 "Child use and care articles – Cutlery and feeding utensils – Safety requirements and tests" .....	93
Annex A (informative) Consistent use of wordings .....	96

## Foreword

This document has been prepared by Technical Committee CEN/TC 252 "Child use and care articles", the secretariat of which is held by AFNOR.

## Introduction

This document contains a compilation of the national translations of warnings and instructions for use in the European Standards of Child use and care articles.

This document is of particular interest to manufacturers, importers, surveillance authorities and test laboratories with regard to the application of the correct wording of warnings and instructions for use on child use and care articles, packaging and in accompanying instructions in the individual languages.

The warnings and instructions have been extracted from the following European Standards:

EN 1272:1998, *Child care articles – Table mounted chairs – Safety requirements and test methods*

EN 1400-1:2002, *Child use and care articles – Soothers for babies and young children – Part 1: General safety requirements and product information*

EN 1466:2004, *Child care articles – Carry cots and stands – Safety requirements and test methods*

EN 1888:2003, *Child care articles – Wheeled child conveyances – Safety requirements and test methods*

EN 1930:2000, *Child care articles – Safety barriers – Safety requirements and test methods*

EN 12221-1:1999, *Changing units for domestic use – Part 1: Safety requirements*

EN 12227-1:1999, *Playpens for domestic use – Part 1: Safety requirements*

EN 12586:1999, *Child care articles – Soother holder – Safety requirements and test methods*

EN 12790:2002, *Child care articles – Reclined cradles*

EN 13209-1:2004, *Child use and care articles – Baby carriers – Safety requirements and test methods – Part 1: Framed back carriers*

EN 13210:2004, *Child use and care articles – Children's harnesses, reins and similar type articles – Safety requirements and test methods*

EN 14036:2003, *Child use and care articles – Baby bouncers – Safety requirements and test methods*

EN 14344:2004, *Child use and care articles – Child seats for cycles – Safety requirements and test methods*

EN 14350-1:2004, *Child use and care articles – Drinking equipments – Part 1: General and mechanical requirements and tests*

EN 14372:2004, *Child use and care articles – Cutlery and feeding utensils – Safety requirements and tests*

**CEN/TR 15775:2008 (E)**

The translations are given in the following languages: Czech, Danish, Dutch, Estonian, Finnish, French, German, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Poland, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish.

The warnings and instructions have been extracted from all European Standards existing at this time prepared by CEN/TC 252. Standards and regulations will continuously be developed as well as warnings and instructions for use. It is therefore important to take into consideration that this report will not cover all warnings existing in future standards. It is recommended to always make sure to consult the latest edition of a standard.

In standards where a revision has started since the time this report was prepared, the warnings could be changed, in many cases by one or two words only. Some new warnings may be incorporated because of the evolution of the standard. A note is given in this document if a standard is amended or under revision.

EN 1273:2001, *Child care articles – Baby walking frames – Safety requirements and test methods* is withdrawn and superseded by EN 1273:2005. Changes to warnings and additional warnings are made in the new version. Translations made from EN 1273:2001 are not valid and therefore removed from this document.

Only texts that have been given a specific wording in the standards have been included and not texts which shall be adapted to the individual warning of instruction for use. It is therefore important to always consult the specific standard to examine whether special requirements shall be met with regard to the individual products.

At future revisions of and amendments to the standards as well as when preparing new standards, it is expected that warnings with the same content but different wordings in CEN/TC 252 standards will be harmonized.

In Annex A of this report, warnings and instruction phrases used in several standards but with different wordings have been identified and the wordings presented are recommended to be used.

This report only covers the warnings and instructions from European Standards which contains the requirements. Therefore, Technical Reports are not included.

CEN/TR 13387:2004 "Child use and care articles – Safety guidelines" chapter 5 provides useful guidance on how to develop purchase information, instructions for use and warning sentences. The principal warnings are covered in CEN Guide 12.

## 1 Scope

The purpose of this document is to provide national translations of warnings and instructions for use in the European Standards of Child use and care articles.

It is essential that the warnings and instructions for use be applied in accordance with the requirements and specifications in the European Standards of the Child use and care articles standards.

NOTE The users of this document should be aware that additional markings may be required for certain products in certain countries. Local regulations should be checked.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST-TP CEN/TR 15775:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/76833a04-9016-4f22-af3b-f16787cc62f1/sist-tp-cen-tr-15775-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/76833a04-9016-4f22-af3b-f16787cc62f1/sist-tp-cen-tr-15775-2009>

## CEN/TR 15775:2008 (E)

## 2 EN 1272:1998 "Child care articles – Table mounted chairs - Safety requirements and test methods"

<b>7.2</b>	<b>Purchase information</b>
<b>7.2.3</b>	
English	WARNING ! Never leave the child unattended
Czech	UPOZORNĚNÍ! Nikdy nenechávejte dítě bez dozoru
Danish	ADVARSEL! Efterlad aldrig barnet uden opsyn.
Dutch	WAARSCHUWING! Laat je kind nooit zonder toezicht.
Estonian	HOIATUS! Ära jäta mitte kunagi last valveta
Finnish	VAROITUS! Älä koskaan jätä lasta ilman valvontaa
French	AVERTISSEMENT ! Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance.
German	WARNUNG! Das Kind nie unbeaufsichtigt lassen.
Italian	AVVERTENZA ! Non lasciare mai incustodito il bambino
Latvian	BRĪDINĀJUMS! Bērnu neatstājiet bez uzraudzības.
Lithuanian	ĮSPĖJIMAS! Niekada nepalikti vaiko be priežiūros.
Maltese	TWISSIJA! Qatt tħalli tfał waħedhom
Polish	OSTRZEŻENIE! Nigdy nie zostawiać dziecka bez nadzoru.
Portuguese	AVISO! Nunca deixe a criança sozinha
Slovenian	OPOZORILO! Nikoli ne puščajte otroka brez nadzora.
Spanish	¡ADVERTENCIA! No dejar nunca a niño desatendido.
Swedish	VARNING: Lämna aldrig ditt barn utan tillsyn.

<b>7.2.5</b>	
English	This product is not suitable for all tables, glass, or loose table top, table leaf or single pedestrian or card table, or camping table.
Czech	Tento výrobek není vhodný pro použití na všech stolech. Nepoužívejte na stolech se skleněnou deskou, na stolech s uvolněnými deskami, na deskách rozkládacího stolu, na stolech s jedním podstavcem, na karetních nebo kempinkových stolech.
Danish	Denne produkt er ikke egnet til brug på borde som fx glasborde, løse bordplader, udtræksplade/klap, søjlebord, spilleborde eller campingborde.
Dutch	Dit product is niet geschikt voor alle tafels. Niet gebruiken op een glazen tafel of tafel met een los blad, een inklapbare tafel, een tafel met een enkele tafelpoot, een kaarttafel of een campingtafel.
Estonian	See toode ei sobi klaasist, lahtise lauaplaadiga, kokkukäivate klappidega, ühe jalaga, kaardimängu- või matkalaudadele
Finnish	Tämä tuote ei sovi käytettäväksi kaikkien pöytien kanssa. Älä käytä lasipöydän, irtokantisen pöydän, laskettavan pöytälevyn (klaffipöydän), yksijalkaisen pöydän, pelipöydän tai retkipöydän kanssa.
French	Ce produit ne peut pas être utilisé avec n'importe quelle table. Ne pas l'utiliser sur une table en verre, un dessus de table instable, une table à abattant, une table à un seul pied, une table de jeu ou une table de camping.
German	Dieses Produkt ist nicht für alle Tische geeignet. Verwenden Sie keine Glastische, Tische mit loser Platte oder Tischklappe, Säulenfußtische, Karten- oder Campingtische.



Italian	Questo prodotto non è adatto all'installazione su tutti i tipi di tavolo. Non utilizzarlo su tavoli con piano di vetro, tavoli con piano mobile, ribalte, tavoli con un solo piedistallo, tavoli da gioco o tavoli da campeggio
Latvian	Šis izstrādājums nav piemērots visiem galdiem. To nelietojiet, ja galda virsa ir nestabila vai no stikla, ja galdam ir tikai viena kāja; nelietojiet ar kāršu galdiņu, saliekamo piknika galdiņu.
Lithuanian	Šis gaminys netinka tokiems stalams: stalui stikliniu arba nepritvirtintu stalviršiu, atvožiamajam stalui, vienakojui stalui, kortų stalui, turistiniam stalui.
Maltese	Dan il-prodott m'hux tajjeb biex jitqiegħed fuq imwejjed, ħġieġ, ucuħ ta' mwejjed mhux imwaħħlin, ġwienaf ta' mwejjed jew imwejjed b'sieq waħda jew imwejjed għal-logħob tal-karti jew imwejjed tal-kampeġġ.
Polish	Ten wyrób nie jest przeznaczony dla wszystkich rodzajów stołów. Nie używać go na stołach z blatem szklanym, na stołach ze zdejmowanych blatem, stołach składanych, stołach na jednej nodze, stołach do gry w karty oraz stołach kempingowych.
Portuguese	Este produto não pode ser utilizado em todos os tipos de mesa. Não usar em mesas de tampo em vidro, mesas com tamos soltos, mesas com tampo de rebaixar, mesas com um único pé, mesas de jogo ou mesas de campismo.
Slovenian	Izdelek ni primeren za vse vrste miz. Ne uporabljajte ga na steklenih miznih ploščah, razmajanih ali slabo pritrjenih miznih ploščah, miznih podaljških, mizah z eno nogo, klubskih mizicah ter mizah za kampinganje.
Spanish	Este producto no es adecuado para su uso en todas las mesas. No utilizar en mesas cubiertas con cristal, mesas con el tablero superior sin fijar, mesas abatibles de bisagras, mesas con un único pedestal, mesas de juego o mesas de camping.
Swedish	Denna produkt passar inte alla typer av bord. Den ska inte användas på glasbord, bord med lösa skivor, utdragsbord, pelarbord, vikbara bord eller campingbord.

(standards.iteh.ai)

<b>7.3</b>	<b>Marking</b>
<b>7.3.5</b>	<a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/76833a04-9016-4f22-af3b-16787cc626/sist-en-cen-tr-15775-2009">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/76833a04-9016-4f22-af3b-16787cc626/sist-en-cen-tr-15775-2009</a>
English	WARNING ! Never leave the child unattended
Czech	UPOZORNĚNÍ! Nikdy nenechávejte dítě bez dozoru
Danish	ADVARSEL! Efterlad aldrig barnet uden opsyn.
Dutch	WAARSCHUWING! Laat je kind nooit zonder toezicht.
Estonian	HOIATUS! Ära jäta mitte kunagi last valveta
Finnish	VAROITUS! Älä koskaan jätä lasta ilman valvontaa
French	AVERTISSEMENT ! Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance.
German	WARNUNG! Das Kind nie unbeaufsichtigt lassen.
Italian	AVVERTENZA ! Non lasciare mai incustodito il bambino
Latvian	BRĪDINĀJUMS! Bērnu neatstājiet bez uzraudzības!
Lithuanian	ĮSPĖJIMAS! Niekada nepalikti vaiko be priežiūros.
Maltese	TWISSIJA! Qatt tħalli tfał waħedhom
Polish	OSTRZEŻENIE! Nigdy nie zostawiać dziecka bez nadzoru.
Portuguese	AVISO! Nunca deixe a criança sozinha
Slovenian	OPOZORILO! Nikoli ne puščajte otroka brez nadzora.
Spanish	¡ADVERTENCIA! No dejar nunca al niño desatendido.
Swedish	VARNING: Lämna aldrig ditt barn utan tillsyn.

## CEN/TR 15775:2008 (E)

<b>7.3.6</b>	
English	Maximum weight : 15 kg
Czech	Maximální hmotnost dítěte: 15 kg.
Danish	Vægt: maksimum 15 kg
Dutch	Maximum gewicht: 15 kg
Estonian	Maksimaalne kehakaal : 15 kg
Finnish	Lapsen enimmäispaino: 15 kg
French	Poids maximal : 15 kg.
German	Höchstbelastung: 15 kg
Italian	Peso massimo: 15 kg
Latvian	Maksimālais svars: 15 kg.
Lithuanian	Maksimalus svoris: 15 kg.
Maltese	Piż massimu: 15il kg
Polish	Obciążenie maksymalne: 15 kg.
Portuguese	Peso máximo : 15 kg
Slovenian	Največja masa: 15 kg
Spanish	Peso máximo: 15 kg
Swedish	Max vikt: 15 kg.

STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

## SIST-TP CEN/TR 15775:2009

<b>7.4</b>	<b>Instructions for use</b>
<b>7.4.2</b>	
English	Read the instructions carefully before use and keep them for future reference. Your child may be hurt if you do not follow the instructions.
Czech	Před použitím přečtěte pozorně návod a uschovejte pro pozdější nahlédnutí. Vaše dítě může být poraněno, pokud nebudete postupovat podle návodu.
Danish	VIGTIGT! Læs omhyggeligt. Gem til fremtidig brug. Barnet kan komme til skade, hvis brugsanvisningen ikke følges.
Dutch	Lees de instructies zorgvuldig door voor gebruik en bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Uw kind kan letsel oplopen als u de instructies niet opvolgt.
Estonian	Enne kasutamist loe tähelepanelikult läbi kasutusjuhendid ja hoia need alles edaspidiseks. Juhendite mittejärgimisel võib sinu laps vigastuda
Finnish	Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä ne tulevaa käyttöä varten. Lapsesi voi loukkaantua, jos ohjeita ei noudateta.
French	Lire attentivement ces instructions avant utilisation et les conserver pour de futurs besoins de référence. Votre enfant risque de se blesser si vous ne suivez pas ces instructions.
German	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie für späteres Nachschlagen auf. Ihr Kind könnte verletzt werden, wenn Sie die Anweisungen nicht befolgen.
Italian	Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e tenerle per futura consultazione. Se non si seguono le istruzioni, il bambino può ferirsi
Latvian	Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet šo instrukciju, un vēlāk to turiet pa rokai, lai būtu kur ieskatīties. Ja instrukciju neievērosit, bērns var gūt savainojumu
Lithuanian	Prieš naudojant atidžiai perskaityti instrukcijas ir išsaugoti jas, kad būtų galima vadovautis ir

	vēlīau. Nesilaikant šīu instrukciju, jūsu vaikas gali būti sužalotas.
Maltese	Aqra dawn l-istruzzjonijiet tajjeb qabel tuża u zomhom għal referenza futura. Wliedek tiegħek jistgħu jweggħu jekk ma timxix ma' l-istruzzjonijiet.
Polish	Przeczytaj uważnie instrukcję przed użyciem krzeselka i zachowaj ją do wglądu. Twoje dziecko może być narażone na niebezpieczeństwo urazów, jeśli nie będziesz postępował zgodnie z instrukcją.
Portuguese	Leia atentamente estas instruções antes da utilização e guarde-as para futura referência. A sua criança pode magoar-se se não seguir estas instruções.
Slovenian	Pred uporabo pozorno preberite navodila in jih shranite kot napotek za v prihodnje. Zaradi neupoštevanja navodil se vaš otrok lahko poškoduje.
Spanish	Leer las instrucciones detenidamente antes de su uso y mantenerlas para futuras consultas. Su hijo puede resultar herido si no sigue las instrucciones.
Swedish	Läs anvisningarna noga före användning. Spara dem för framtida bruk. Ditt barn kan skadas om du inte följer anvisningarna.

<b>7.4.3</b>	
English	The table mounted chair is not suitable for children that cannot sit unaided.
Czech	Sedačka připevňovaná ke stolu není vhodná pro děti, které si neumí samy sednout.
Danish	Bordkantstolen egner sig kun til børn, der kan sidde selv.
Dutch	De tafelstoel is niet geschikt voor kinderen die niet zonder hulp kunnen zitten.
Estonian	Laua külge paigaldatud tool ei sobi lastele, kes ei suuda kõrvalise abita istuda
Finnish	Pöytään kiinnitettävä syöttötuoli ei sovi lapsille, jotka eivät osaa istua ilman tukea .
French	Le siège de table ne convient pas à un enfant incapable de se tenir assis seul.
German	Der Tischhängesitz ist nicht für Kinder geeignet, die nicht frei sitzen können.
Italian	Il seggiolino da tavolo non è adatto a bambini incapaci di stare seduti senza aiuto
Latvian	Šis pie galda stiprināmais krēslīš nav piemērots bērniem, kuri nevar patstāvīgi nosēdēt.
Lithuanian	Pritvirtinamoji stalo kėdutė netinka vaikams, kurie negali savarankiškai sėdėti.
Maltese	Is-siggu mmuntat fuq mejda m'hux tajjeb għal tfal li ma jistgħux joqogħdu bilqiegħda waħedhom.
Polish	Krzeselko montowane do stołu nie jest odpowiednie dla dzieci, które nie potrafią siedzieć samodzielnie.
Portuguese	A cadeira de fixar na mesa não é aconselhável para crianças que não consigam sentar-se sozinhas.
Slovenian	Stol, ki se pritrdi na mizo, ni primeren za otroke, ki še niso sposobni sedeti samostojno.
Spanish	La trona de mesa no es apropiada para niños que no puedan sentarse por si mismos.
Swedish	Bordsmonterade barnstolar är inte lämpliga för barn som inte kan sitta utan stöd.

<b>7.4.4</b>	
English	Warning ! Keep coverings away from babies and children to avoid suffocation.
Czech	UPOZORNĚNÍ! Pro zabránění udušení ukládejte obaly mimo dosah dětí
Danish	ADVARSEL! Hold emballagen væk fra barnet for at undgå kvælning.
Dutch	Waarschuwing! Houd verpakkingen uit de buurt van baby's en kinderen om verstikking te voorkomen.
Estonian	Hoiatus! Hoiat katteid väikelaste ja laste eest vältimaks lämbumist

## CEN/TR 15775:2008 (E)

Finnish	Varoitus! Pidä pakkausmateriaalit poissa vauvojen ja lasten ulottuvilta, jotta lapset eivät tukehtuisi niihin.
French	AVERTISSEMENT ! Tenir les emballages à l'écart des enfants pour éviter tout étouffement.
German	WARNUNG! Umhüllungen von Kindern fernhalten, um Erstickung zu verhindern
Italian	AVVERTENZA! Tenere le coperture lontani dai bambini per evitare il soffocamento
Latvian	BRĪDINĀJUMS! Iesaņojuma apvalkus sargiet no bērniem, jo viņi tajos var nosmakt.
Lithuanian	Įspėjimas! Pakuotes laikyti atokiai nuo kūdikių ir vaikų, kad jie neuždustų.
Maltese	TWISSIJA! Żomm l-għata fejn trabi u tfal ma jilħquhomx biex tevita li jifgaw.
Polish	OSTRZEŻENIE! Aby uniknąć uduszenia należy trzymać opakowanie z dala od dzieci.
Portuguese	AVISO! Mantenha as embalagens fora do alcance da criança para evitar sufocação
Slovenian	OPOZORILO! Ovojno embalažo hranite zunaj dosega dojenčkov in otrok, da se izognete zadužitvi.
Spanish	¡ADVERTENCIA!: Mantener las fundas del embalaje alejadas del niño para evitar asfixia.
Swedish	VARNING: Kvävningrisk. Håll plastpåsar och emballage borta från barn.

<b>7.4.5</b>	
English	WARNING ! Never leave the child unattended in this table mounted chair
Czech	UPOZORNĚNÍ! Nikdy nenechávejte v této sedačce dítě bez dozoru.
Danish	ADVARSEL! Efterlad aldrig barnet uden opsyn i bordkantstolen.
Dutch	WAARSCHUWING! Laat je kind nooit zonder toezicht in deze tafelstoel zitten.
Estonian	HOIATUS! Ära jäta mitte kunagi last selles laua külge paigaldatud toolis valveta
Finnish	VAROITUS! Älä koskaan jätä lasta ilman valvontaa tähän pöytään kiinnitettävään syöttötuoliin.
French	AVERTISSEMENT ! Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance dans ce siège de table.
German	WARNUNG! Das Kind nie unbeaufsichtigt im Tischhängesitz lassen
Italian	AVVERTENZA! Non lasciare mai incustodito il bambino seduto nel seggiolino da tavolo
Latvian	BRĪDINĀJUMS! Bērnu šajā krēslīņā neatstājiet bez uzraudzības!
Lithuanian	ĮSPĖJIMAS! Niekada nepalikti vaiko šioje pritvirtinamoje stalo kėdutėje be priežiūros.
Maltese	TWISSIJA! Qatt thalli tfal waħedhom fuq dan is-siġġu mmuntat fuq mejda.
Polish	OSTRZEŻENIE! Nigdy nie zostawiać dziecka bez nadzoru w krzeselku montowanym do stołu.
Portuguese	AVISO! Nunca deixe a criança sozinha nesta cadeira de fixar na mesa
Slovenian	OPOZORILO! Nikoli ne puščajte otroka na stolu brez nadzora.
Spanish	¡ADVERTENCIA!: No dejar nunca al niño desatendido.
Swedish	VARNING: Lämna aldrig barn utan tillsyn i stolen.

<b>7.4.6</b>	
English	Check that the table will not tip when the table mounted chair, attached to it, is in use.
Czech	Zkontrolujte zda se nemůže stůl při používání sedačky převrátit.
Danish	Kontroller, at bordet ikke tipper, når bordkantstolen er i brug.
Dutch	Controleer of de tafel niet kantelt als de aan de tafel bevestigde stoel wordt gebruikt».
Estonian	Jälgi, et laud ei läheks ümber kui laua külge paigaldatud tool on kasutuses

Finnish	Varmista, että pöytä, johon syöttötuoli on kiinnitetty, ei kaadu käytön aikana.
French	S'assurer que la table ne basculera pas lorsque le siège y sera fixé et utilisé.
German	Vergewissern Sie sich, dass der Tisch nicht kippt, wenn der angebrachte Tishhangesitz benutzt wird.
Italian	Verificare che il tavolo non si ribalti quando il seggiolino da tavolo fissato ad esso è in uso
Latvian	Pārbaudiet, vai, lietojot piestiprinātu krēslīņu, galds nešķiebsies.
Lithuanian	Patikrinti, ar stalas neapvirs, kai bus naudojama pritvirtinamoji kėdutė.
Maltese	Iċċekkja li l-mejda ma tinqalibx meta s-siġġu mmuntat fuqha jkun qed jintuża.
Polish	Sprawdź, czy stół z przymocowanym i użytkowym krzesłem jest stabilny.
Portuguese	Assegure-se de que a mesa não bascula quando a cadeira nela estiver montada e a ser usada
Slovenian	Prepričajte se, da se miza, na katero je pritrjen stol, med uporabo ne more prevrniti.
Spanish	Verificar que la mesa no volcará cuando la trona de mesa, fijada a ésta, esté en uso.
Swedish	Kontrollera att bordet inte vippar när stolen monterats och är i bruk.

<b>7.4.8</b>	
English	Do not use tablecloths or other objects on the support surface which might interfere with the proper functioning of the anchoring elements. Keep the table structure and surface clean and dry.
Czech	Na nosný povrch nepokládejte ubrusy nebo jiné předměty, které by mohly ovlivnit bezpečnou funkci připevněných součástí. Udržujte nosný povrch a konstrukci stolu čisté a suché.
Danish	Brug ikke dug eller lignende, hvor bordkantstolen placeres. Hold bordpladen ren og tør.
Dutch	Leg geen tafelkleden of andere voorwerpen op tafel die de goede werking van de bevestigingselementen kunnen verhinderen. Houd de tafel en het tafelblad schoon en droog.
Estonian	Ära kasuta tugipinnal laudlinasid või teisi esemeid, mis võiksid häirida kinnituselementide nõuetekohast toimimist. Hoia laud ja selle pind puhtana ning kuivana.
Finnish	Älä käytä pöytäliinaa tai muuta materiaalia tukipinnalla, sillä se voi vaikuttaa kiinnitysmekanismien kunnolliseen toimintaan. Pidä pöydän pinnat puhtaana ja kuivina.
French	La table ne doit pas être recouverte d'une nappe ou de tout autre objet susceptible d'entraver le fonctionnement correct des éléments d'ancrage. Maintenir propres et sèches les deux faces de la table.
German	Den Tishhangesitz nicht bei Gebrauch von Tischdecken oder anderen Auflagen auf der Tischplatte, die die einwandfreie Funktion der Stützelemente beeinträchtigen könnten, benutzen. Halten Sie den Tisch und die Tischplatte sauber und trocken.
Italian	Sulla superficie di supporto non utilizzare tovaglie o altri oggetti che potrebbero interferire con il corretto funzionamento degli elementi di ancoraggio. Tenere la struttura e la superficie del tavolo pulite ed asciutte
Latvian	Uz atbalstvirsmas nelieciet galdautu vai citus objektus, kas varētu traucēt enkurelementu darbību! Galdu un tā virsmu vienmēr turiet tīru un sausu!
Lithuanian	Ant atraminio paviršiaus netiesi staltiesių ir nedėti kitokių daiktų, kurie galėtų trukdyti kėdutei tinkamai prisitvirtinti. Stalo konstrukcija ir paviršius turi būti švarūs ir sausi.
Maltese	Tużax tvalji jew oġġetti oħra fuq wiċċ ta' mejda meta jistgħu jostakolaw it-tagħmir ta' twaħħil milli jaħdem tajjeb. Żomm l-istruttura u l-wiċċ tal-mejda nodfa u xotti.
Polish	Stół nie może być nakryty obrusem lub zastawiony innymi przedmiotami utrudniającymi prawidłowe funkcjonowanie stałych elementów zamocowania. Utrzymuj w czystości i suchości płytę i obudowę stołu.
Portuguese	A superfície da mesa não deve estar coberta com uma toalha ou qualquer outro objecto susceptível de interferir com o funcionamento correcto dos dispositivos de fixação. Manter a

## CEN/TR 15775:2008 (E)

	estrutura e superficie da mesa limpas e secas.
Slovenian	Na površinah, kamor pritrjujete stol, ne uporabljajte prtov ali drugih predmetov, zaradi katerih stola ne morete ustrezno pritrčiti. Površina mize mora biti čista in suha.
Spanish	No utilizar telas que cubran la mesa u otros objetos sobre la superficie de soporte que puedan interferir en el correcto funcionamiento de los elemento de anclaje. Mantener la estructura de la mesa y la superficie limpias y secas.
Swedish	Använd inte borddukar eller annat på bordet som kan göra att stolens fästen sitter ostadigt. Håll bordet torrt och rent.

<b>7.4.9</b>	
English	The table mounted chair should not be used by children weighting more than 15 kg.
Czech	Maximální hmotnost dítěte nesmí překročit 15 kg.
Danish	Bordkantstolen bør ikke anvendes af børn, der vejer mere end 15 kg.
Dutch	De tafelstoel dient niet te worden gebruikt door kinderen die zwaarder wegen dan 15 kg.
Estonian	Laua külge paigaldatud tooli ei tohiks kasutada laps kehakaaluga üle 15 kg
Finnish	Pöytään kiinnitettyä syöttötuolia ei saa käyttää, kun lapsen paino on yli 15 kg.
French	Ne pas utiliser le siège de table avec des enfants pesant plus de 15 kg.
German	Der Tischhängesitz darf nur von Kindern mit einem Gewicht bis 15 kg benutzt werden.
Italian	Il seggiolino da tavolo non deve essere utilizzato da bambini con peso maggiore di 15 kg
Latvian	Bērnī, kas smagāki par 15 kg, pie galda stiprināmajā krēslīnā sēdēt nedrīkst.
Lithuanian	Pritvirtinamoji stalo kėdutė netinka vaikams, kurių svoris didesnis nei 15 kg.
Maltese	Is-siġġu mmuntat fuq mejda m'għandux jintuża minn tfal li jiżnu aktar minn 15il kg.
Polish	Krzeselko montowane do stołu nie powinno być używane przez dzieci o masie ciała ponad 15 kg.
Portuguese	Não utilizar a cadeira de fixar na mesa para crianças que pesem mais de 15 Kg.
Slovenian	Stola, ki se pritrđi na mizo, naj ne uporabljajo otroci, težji od 15 kg.
Spanish	La mesa no deberá ser utilizada por niños que pesen más de 15 kg.
Swedish	Bordsmonterade barnstolar ska inte användas av barn som väger mer än 15 kg

<b>7.4.10</b>	
English	Routinely check any clamping screws and tighten them, if required. Check also the suction disk
Czech	Pravidelně kontrolujte všechny upínací šrouby a v případě potřeby je utáhněte. Rovněž kontrolujte přísavky.
Danish	Kontroller regelmæssigt skruer og beslag og efterspænd når nødvendigt. Kontroller også sugekopper.
Dutch	Controleer regelmatig de bevestigingsschroeven en draai deze zonodig vast. Controleer tevens de zuignap.
Estonian	Kontrolli järjekindlalt kõiki kinnituskruvisid ning vajadusel pingulda neid. Kontrolli ka imiketast.
Finnish	Tarkista kiinnitysruuvit ja kiristä niitä tarvittaessa. Tarkista myös imukuppien kunto
French	Régulièrement vérifier les vis et, si nécessaire, les resserrer. Contrôler également la ventouse.
German	Routinemäßig sind alle Klemmschrauben zu kontrollieren und bei Bedarf festzuziehen. Auch die Saugteller sind zu kontrollieren.
Italian	Controllare con regolarità eventuali viti di bloccaggio e riserrarle se necessario. Controllare

	anche le ventose
Latvian	Regulāri pārbaudiet saspiedējskrūves un, ja nepieciešams, tās pievelciet. Pārbaudiet arī piesūcējdisku.
Lithuanian	Reguliariai tikrinti visus tvirtinimo sraigčius ir, jei reikia, suveržti. Taip pat tikrinti prisisiurbiantį diską
Maltese	Iċċekkja l-iskorfini tar-rbit u ssikkahom sewwa jekk ikun hemm bżonn. Iċċekkja wkoll id-diska li tehel bil-gbid ta' l-arja.
Polish	Regularnie sprawdzaj śruby i, jeśli zachodzi potrzeba, dokręcaj je. Sprawdzaj również przyssawki.
Portuguese	Verificar regularmente os parafusos e, se necessário, reaperte-os. Verifique também as ventosas .
Slovenian	Redno pregledujte pritrdilne vijake in jih po potrebi privijte. Preverite tudi prisesno ploščico.
Spanish	Rutinariamente verificar cualquier tornillo de presión y reapretarlo si fuera necesario. Verificar también las ventosas.
Swedish	Kontrollera fästskruvar regelbundet och drag åt vid behov. Kontrollera också eventuella sugkoppar.

<b>7.4.11</b>	
English	WARNING: do not use the table mounted chair if any components are broken or missing
Czech	UPOZORNĚNÍ : Nepoužívejte sedačku, jestliže je některá z částí zlomená nebo chybí.
Danish	Advarsel! Brug ikke bordkantstolen, hvis en del er ødelagt, i stykker eller mangler.
Dutch	WAARSCHUWING: De tafelstoel niet gebruiken als onderdelen kapot zijn of ontbreken.
Estonian	Hoaitus: ära kasuta laua külge paigaldatud tooli kui ükskõik milline koostisosa on purunenud või puudub SIST-TP CEN/TR 15775:2009
Finnish	Varoitus! Älä käytä pöytään kiinnitettävää syöttötuolia, jos jokin sen osa on rikkoontunut tai puuttuu <a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sis/75833a04-9016-4f22-a0b-116787cc0211/sist-tp-cen-tr-15775-2009">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sis/75833a04-9016-4f22-a0b-116787cc0211/sist-tp-cen-tr-15775-2009</a>
French	AVERTISSEMENT ! Ne pas utiliser le siège de table si certains de ses éléments sont cassés ou manquants.
German	WARNUNG! Verwenden Sie den Tisch nicht, wenn Teile gebrochen sind oder fehlen.
Italian	ATTENZIONE! Non utilizzare il seggiolino da tavolo in caso di componenti rotti o mancanti
Latvian	Brīdinājums: Ja kāda pie galda stiprināmā krēslīņa sastāvdaļa ir bojāta vai tās trūkst, krēslīņu nelietojiet.
Lithuanian	Įspėjimas! Pritvirtinamosios stalo kėdutės nenaudoti, jeigu kuri nors sudedamoji dalis yra sulūžusi arba jos trūksta.
Maltese	TWISSIJA! Tużax is-siġġu mmuntat fuq mejda jekk għandu partijiet miksurin jew neqsin.
Polish	OSTRZEŻENIE! Nie używać krzeselka montowanego do stołu, jeśli jakiegokolwiek jego elementy są uszkodzone lub niekompletne.
Portuguese	AVISO: Não utilizar a cadeira de fixar na mesa se algum dos seus componentes faltar ou se estiver danificado.
Slovenian	OPOZORILO! Stola, ki se pritrdi na mizo, ne uporabljajte, če je katerikoli od njegovih delov polomljen ali če manjka.
Spanish	¡ADVERTENCIA! No utilizar la trona de mesa si cualquier componente está roto o se ha perdido.
Swedish	VARNING: Använd inte stolen om delar är trasiga eller saknas.